



**Меморандум о взаимопонимании**  
**между**  
**Казахским национальным университетом имени аль-Фараби**  
**и**  
**Исследовательским Институтом Шахес Пажу**

г. Алматы

*"29" декабря* 2015 г.

Настоящий Меморандум между Исследовательским Институтом Шахес Пажу, государственным учреждением высшего образования, которое является политическим и корпоративным органом при университете Исфахан, расположенным в г. Исфахан, Иран (далее - "Исследовательский Институт Шахес Пажу"), в лице ректора Амира Махмудзаде и Казахским национальным университетом имени аль-Фараби (далее - "КазНУ"), расположенным по адресу пр. аль-Фараби 71, Алматы, 050040, Республика Казахстан, в лице ректора, академика Мутанова Галимкаaira Мутановича, в духе дружбы и взаимной заинтересованности в сотрудничестве, заключают настоящий Меморандум взаимопонимания (МОВ) в целях продвижения совместного образовательного и культурного сотрудничества на следующих положениях.

**СТАТЬЯ 1: СФЕРА СОТРУДНИЧЕСТВА**

1.1 Направления сотрудничества могут быть предложены любым из учреждений, и могут включать, не ограничиваясь:

- Совместные образовательные программы;
- Совместную преподавательскую, научную или культурную деятельность;
- Мобильность преподавателей, ученых и студентов сторон;
- Повышение квалификации сотрудников;
- Обмен или создание учебных материалов и ресурсов.

1.2. Какая-либо конкретная деятельность, разработанная в рамках настоящего Меморандума, должна быть подробно расписана в дополнительном Соглашении, подписанном ответственным лицом каждой Стороны, в котором будут описаны масштабы планируемой деятельности, ожидаемые результаты, бюджет и ответственные отделы или лица. От Исследовательского института Шахес Пажу уполномоченным лицом

подписывать Соглашение является Проректор либо декан соответствующего учебного подразделения.

1.3. Все действия должны совершаться лишь при условии наличия средств и с согласия каждой Стороны, ее уполномоченных представителей.

## СТАТЬЯ 2: ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ И АНАЛИЗ

2.1 Настоящий Меморандум вступает в силу и будет действовать в течение [5] пяти лет с даты подписания. Любая из Сторон вправе потребовать расторжения настоящего Меморандума в письменной форме, за девяносто (90) дней до предполагаемой даты расторжения. Любая деятельность на момент расторжения должна быть завершена как планировалось ранее, если иное не согласовано в письменной форме.

2.2 Совместный анализ МОВ будет инициирован уполномоченными представителями за шесть (6) месяцев до истечения срока действия. После анализа Меморандум может быть продлен еще на пять (5) лет или прекращен.

2.3 Поправки к настоящему Меморандуму могут быть сделаны в письменном виде любой из Сторон и утверждены ответственными лицами.

От КазНУ им. аль-Фараби

От Исследовательского института  
Шахес Пажу

  
Галимзаир М. Мутанов  
Ректор

Амир Махмудзаде  
Ректор



*Примечание: оригиналы всех Меморандумов о взаимопонимании должны быть поданы в кабинеты ректора и главного юриста.*



## Memorandum of Understanding

between

Al-Farabi Kazakh National University

and

Shakhes Pajouh Research Institute

Almaty

"29" *генерале* 2015

This Memorandum is made between **Shakhes Pajouh Research Institute**, a public institution of higher education which is a body politic and corporate located at Esfahan University - Esfahan-Iran (hereinafter - "Shakhes Pajouh Research Institute"), represented by **the Chancellor Dr. Amir Mahmoudzadeh** and **Al-Farabi Kazakh National University** located at 71, Al-Farabi Avenue, Almaty, Kazakhstan (hereinafter - "KazNU"), represented by **the Rector, Academician Galimkair Mutanov**,

In the spirit of friendship and with mutual interest in cooperation, Shakhes Pajouh Research Institute and KazNU enter into this Memorandum of Understanding (MoU) to promote joint educational and cultural collaboration and agree as follows:

### ARTICLE 1: SCOPE OF COLLABORATION

1.1 Areas of collaboration may be proposed by either institution and may include, but are not limited to:

- Joint and articulated degree programs
- Joint teaching, research, or cultural activity;
- Mobility of faculty, scholars, and students between institutions;
- Staff professional development;
- Sharing or creating educational materials and resources.

1.2 Any specific activity developed under this MOU shall be detailed in a subsequent agreement, signed by each institution's authorized signatory, which will describe the scope of the proposed activity, intended outcomes, budget, and responsible departments or individuals. For Shakhes Pajouh Research Institute, the authorized signatory is either the Provost or Dean of the appropriate academic unit.



1.3 All activities shall be subject to the availability of funds and the approval of each institution's authorized representatives.

**ARTICLE 2: DURATION AND EVALUATION**

2.1 This MOU shall be in effect for a period of (5) five years from the last date of signature. Either party may request termination of this Memorandum, in writing, ninety (90) days prior to the proposed termination date. Any activities in progress at the time of termination shall be permitted to conclude as planned unless otherwise agreed in writing.

2.2 A joint evaluation of the MOU will be initiated by the designated representatives six (6) months prior to the expiration date. Following the evaluation, the MOU may be renewed and resigned for an additional five (5) year period.

2.3 Amendments to this MOU may be requested, in writing, by either party and approved by the authorized signatories.

**For Al-Farabi Kazakh National University**

**For ShakhesPajouh Research Institute**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Academician Galimkair Mutanov**  
**Rector**

**Dr. Amir Mahmoudzadeh**  
**Chancellor**



NOTE: Original copies of all Memoranda of Understanding must be filed in the Offices of the Provost and General Counsel.